



רשומות

הצעות חוק

הכנסת

25 בנובמבר 2013

526

כ"ב בכסלו התשע"ד

עמוד

הצעת חוק הנוער (טיפול והשגחה) (תיקון מס' 22) (קיום קשר עם קטין ואחראי על קטין
בשפתם), התשע"ד-2013.....16

הצעת חוק הנוער (טיפול והשגחה) (תיקון מס' 22) (קיום קשר עם קטין ואחראי על קטין בשפתם), התשע"ד-2013*

- הוספת סעיף 7א 1. בחוק הנוער (טיפול והשגחה), התש"ך-1960¹ (להלן – החוק העיקרי), אחרי סעיף 7 יבוא:
- 7א. "קיום קשר עם קטין ואחראי על קטין בשפתם
- (א) קיום קשר בין עובד סוציאלי לפי חוק הנוער (טיפול והשגחה) ובין קטין ואחראי על קטין והעברת מידע, בכל עניין לפי חוק זה, לרבות לשם הכנת תסקיר, ייעשו בשפת הקטין או האחראי על הקטין או בשפה שהם מבינים ודוברים אותה, או בתרגום לשפה כאמור, ותוך מתן הזדמנות לכל אחד מהם להשמיע את דבריו בשפה זו; תרגום כאמור יכול שייעשה על ידי עובד סוציאלי כאמור או מי מטעמו או על ידי אדם אחר מטעם המשפחה הדובר שפה זו.
- (ב) אין בהוראות סעיף קטן (א) כדי לעכב נקיטת אמצעי חירום לפי סעיף 11, אם בעת נקיטתם לא היה בנמצא עובד סוציאלי או אדם אחר הדוברים את השפה, כאמור באותו סעיף קטן, ובלבד שבסמוך לאחר נקיטת אמצעי החירום תימסר לאחראי על הקטין הודעה בדבר נקיטתם, בשפה המובנת לו."
2. בסעיף 23(א) לחוק העיקרי, אחרי "עובד סוציאלי לפי חוק הנוער (טיפול והשגחה)" יבוא "או אדם המסייע בידו לעניין תרגום".

ד ב ר י ה ס ב ר

סעיף 2 מוצע לקבוע כי חובת הסודיות החלה על עובד סוציאלי לפי חוק הנוער (טיפול והשגחה) תחול גם על מי שמסייע לו בתרגום.

בעת הכנת הצעת החוק לקריאה השנייה ולקריאה השלישית תדון ועדת העבודה הרווחה והבריאות של הכנסת, בין היתר, בתנאים שעל אדם המתרגם לקטין או לאחראי על קטין לעמוד בהם לעניין החוק, וכן באפשרות לקבוע חובה לתת לאחראי על הקטין הזדמנות להשמיע את דבריו בשפה שהוא דובר אותה בסמוך לאחר נקיטת אמצעי חירום.

השפעה על זכויות הילד

הצעת החוק נועדה להבטיח כי הן הקטין והן האחראי על הקטין יקבלו מידע ויישמעו על ידי שירותי הרווחה בשפה שהם מבינים ודוברים אותה, וכך להגן על זכויותיהם בהליכים לפי חוק הנוער (טיפול והשגחה), התש"ך-1960.

יוזמים: חברי הכנסת פנינה תמנון-שטה, אורלי לוי אבקסיס, ישראל חסון, אברהם מיכאלי, נחמן שי, שמעון סולומון, דב ליפמן, רות קלדרון, קארין אלהרר, תמר זנברג, משה מורח, מרב מיכאלי, שמעון אוהיון, רינה פרנקל, אורית סטרוק, איציק שמולי
מצטרפים: חברי הכנסת בועז טופרובסקי, באסל גטאס, איתן כבל, סתיו שפיר, דוד צור, רונן הופמן

* הצעת חוק מס' 1343/19/פ (מספר פנימי: 481677); הועברה לוועדה ביום י' באב התשע"ג (17 ביולי 2013).
1 ס"ח התש"ך, עמ' 52; התשע"ב, עמ' 611.